

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

No Seminars at CERN

## Memoranda

### SECTION DES MAGASINS

#### A vendre au Personnel :

Egouttoirs en acier inoxydable  
Fils de cuivre émaillé  
1 plateau en bois  
Matériel électrique et électronique divers  
Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall 128.

1 bureau métallique  
Mise à prix Fr. 80.--  
Offre écrite à envoyer à F. Spyse avant le 12 juillet 1968.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électriques et électroniques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tél. 2180-2762

Chef des Magasins

### STORES SECTION

#### For sale to CERN Staff :

Stainless steel plate-racks  
Enameled copper wires  
1 wooden tray  
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the hall 128.

1 metal desk  
Minimum 80.-- Fr.  
Offers in writing are to be sent to Mr. Spyse before the 12th July 1968.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel. 2180 - 2762.

Head of Stores

---

### SERVICE ENTRETIEN

En prévision du GENERAL HIVER 1968 profitez de renvoyer vos vestes canadiennes à la Section BLANCHISSERIE au plus vite, pour un bon nettoyage.

M. Moret

---

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

OBJETS TROUVES EN JUIN 1968

Tél. 2200

5.6.68	un trousseau de clefs	<u>Trouvé</u> :	Terrasse restaurant
6.6.68	une somme d'argent		Bâtiment administratif (journaux)
20.5.68	un porte-monnaie et une petite somme d'argent		Bureau de poste CERN
25.6.68	un briquet		Salle de conférence TC
27.6.68	une pipe		Bâtiment 23

**PIO**VISITES COMMENTEES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 13 juillet/July

14.30

Allemand - German

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour les renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

RAPPORT ANNUEL 1967ANNUAL REPORT for 1967

Le RAPPORT ANNUEL 1967 qui vient de sortir de presse est disponible auprès du Service d'Information du Public.

The ANNUAL REPORT for 1967 which has just been published is available from the Public Information Office.

Prière de renvoyer le coupon ci-dessous à :

Please fill in the request below and forward it to :

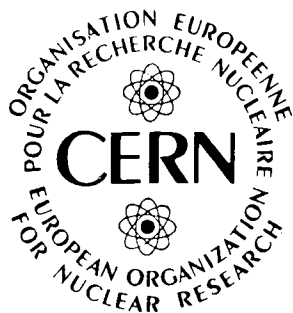
CERN / PIO - Tel. 2785

Je souhaite recevoir un exemplaire du RAPPORT ANNUEL 1967 en français

I wish to receive a copy of the ANNUAL REPORT for 1967 in English

Nom / Name : .....

Division : .....



Semaine/Week

8.7 — 13.7

## Staff Association

### RELATIONS ENTRE LES MEMBRES DU PERSONNEL ET LEURS

#### DELEGUES A L'ASSOCIATION

On nous reproche quelquefois de ne pas aider ou de ne pas sauver suffisamment de membres du personnel en difficulté (recours, augmentations, etc...). Nous ne réussirons jamais toutes les actions engagées pour des cas individuels, mais nous aurions certainement un plus grand nombre de réussites si l'intéressé allait voir son Délégué dès le début du conflit et non pas quand l'affaire est déjà presque à son point de non retour.

C'est alors au Délégué - aidé éventuellement par son Suppléant - d'essayer de résoudre lui même ce cas. Si non, et après avoir réuni la documentation complète, il devra se faire conseiller par un autre Délégué, par un spécialiste du problème rencontré ou par un Membre du Comité Exécutif.

De cette façon, l'action de l'Association du Personnel pourra être efficace et les difficultés rencontrées auront beaucoup plus de chances d'être applanies.

### RELATIONSHIP BETWEEN STAFF MEMBERS AND

#### THEIR REPRESENTATIVES ON THE STAFF COUNCIL

We are sometimes reproached for not being able to "save" enough staff members who are in difficulty (appeals, salary increases, etc.). We shall never succeed in all the individual cases we take up, but we should certainly have more success if the person concerned would see his Delegate at the beginning of the conflict and not when the matter is already reaching a point of no return.

It is for the Delegate - if needs be with the aid of his Deputy - to try to resolve the case himself. If he is unable to do so, once he has gathered all the necessary documentation he should seek the help of another Delegate from his Division, from a specialist on that type of problem or from a Member of the Executive Committee.

In this way the action of the Staff Association will be more effective and there will be a greater chance of settling the various problems.

### JOURNAL DE L'ASSOCIATION

Nous vous rappelons que la date limite de réception des articles pour le prochain Journal est fixée au  VENDREDI 12 JUILLET 1968.

### STAFF ASSOCIATION JOURNAL

We wish to remind you that the deadline for sending in articles for the next issue of the Journal is FRIDAY, JULY 12, 1968.

### QUE FAIRE DE VOS PAQUETS DE CIGARETTES VIDES ?

Déposez-les tout simplement dans un carton prévu à cet effet dans le Bâtiment Principal (près du bar).

Pourquoi ? Savez-vous que 6.000 paquets vides permettent de procurer un chien dressé à un aveugle !

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30  
MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

<u>LIEU</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES / CONCERTS</u>	<u>RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION</u>
THEATRE DE VERDURE	Vendredi 2 août	ENSEMBLE NATIONAL DES BALLETS DU SENEGAL 40 exécutants	Dernier délai : vendredi 12 juillet à midi
	Lundi et Mardi 5 et 6 août	BALLET CLASSIQUE DE FRANCE, avec Liane DAYDE, danseuse étoile	Dernier délai : vendredi 19 juillet à midi
	Jeudi 8 août	CHRIS BARBER, avec le clarinettiste Albert NICHOLAS	Dernier délai : vendredi 19 juillet à midi
	Jeudi 15 août	Récital MIREILLE MATHIEU	Dernier délai : vendredi 19 juillet à midi

### CERN SHOP

### Memoranda

L'OFFRE DE LA SEMAINE : PRIX EXCEPTIONNEL SUR MACHINES A LAYER : le linge - 5 kg.  
la vaisselle - Grand modèle

Dès lundi, nous pourrons vous procurer tous les appareils AEG ; service après vente assuré.

SUR COMMANDE : Machines à laver CALOR - 20 % de rabais.

### INTER SHOP

Nous vous rappelons que dès maintenant, la Station Service ESSO (en face du CERN) vend toutes les grandes marques de pneumatiques aux meilleures conditions.

Cette Station se tient également à votre disposition pour tout travaux d'équilibrage, de géométrie, de parallélisme, etc... ; tous ces travaux seront facturés aux prix les plus bas.

### L'ARTIMON SE PRESENTE...

Une revue mensuelle, unique en son genre, a fait son apparition à Genève. Destinée à tous les pays de langue française, elle représente cependant l'aspect le plus constructif des lettres romandes.

Véritable tour d'horizon des opinions, critiques, analyses, essais, touchant tous les domaines de la culture, des arts et des loisirs, elle ne sacrifie ni à l'information, ni à quelque tendance que ce soit : elle est absolument indépendante.

C'est pourquoi nous pensons que vous profiterez immédiatement des conditions exceptionnelles qui vous sont offertes si vous vous abonnez sans attendre.

PRIX DE L'ABONNEMENT : Fr 13.- (au lieu de Fr 15.-) pour 11 numéros dont 1 double, en été.

Un exemplaire de cette revue est à votre disposition au Bureau de Location de l'Association.

DERNIER DELAI DE COMMANDE : Vendredi 12 juillet 1968 à midi, au Bureau de Location.

### CERN RECORD CLUB

### Clubs

Will the Staff Member who ordered the LP Stereo Record entitled : "The Crazy World of Arthur Brown" from Polydor Records Ltd., 17/19 Stratford Place, Oxford St., LONDON.W.1., please contact Int. 2776.

RESULTATS DU CONCOURS DE PETANQUE QUI A EU LIEU LE SAMEDI 29 JUIN sur le boulo-drome CERN :

1er	MENAZZI	-	COMTE	6ème	FIORENZANO	-	MARINONI
2ème	DURMELAT	-	SIMONIAN	7ème	GEIGER Eric	-	GEIGER Mme
3ème	BUGADA René	-	BUGADA Fils	8ème	BAND	-	JEAN-RENAUD
4ème	VINZIA	-	FERRAT	9ème	COSTAL	-	GUITER
5ème	BOBILLIER	-	CHENEVAL	10ème	VINZIA Mlle	-	WANDVOORDE

C L U B   N A U T I Q U E

\*\*SECTION PLONGEE SOUS-MARINE

Débutants : Le passage du Brevet Elémentaire est fixé au SAMEDI 6 JUILLET A LA PISCINE DE DIVONNE, à 9h. 00 précises.

Nous invitons tous les débutants à y participer.

IIème Echelon : Les personnes qui préparent le IIème Echelon peuvent s'entraîner à la Piscine de Divonne avec un mannequin, le samedi matin.

Entraînement à Hermance DIMANCHE 7 JUILLET à 9h. 00.

\*\*SECTION SKI NAUTIQUE

La Section Ski Nautique poursuit ses activités à Versoix Port-Choiseul. Elle est ouverte à tous les membres du Club Nautique CERN (cotisation annuelle Fr 15.-) ainsi qu'à leurs amis et parents.

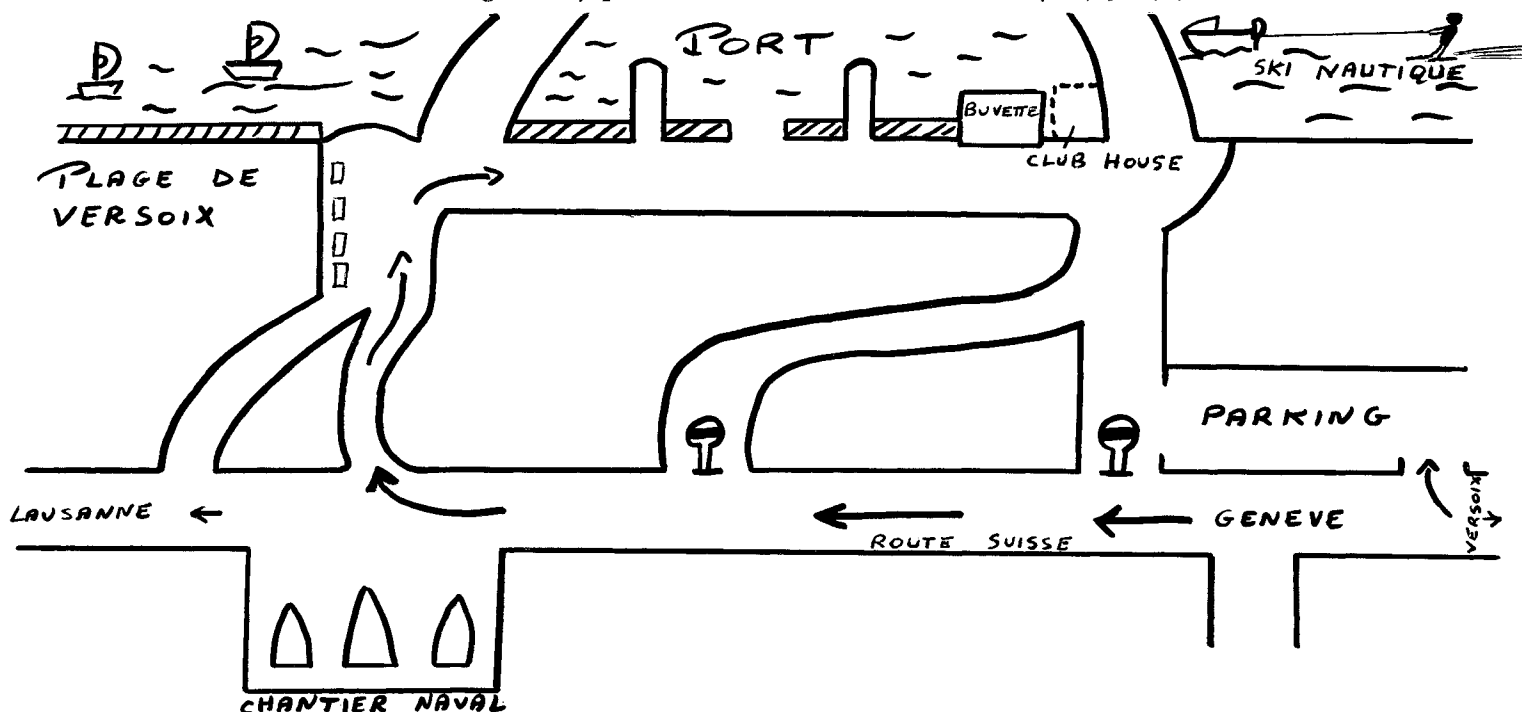
Nous tenons à rappeler que la Section a également une vocation d'Ecole de Ski et, de ce fait, les débutants sont les bienvenus, au même titre que les skieurs chevronnés. Un Moniteur (ainsi que tout l'équipement nécessaire), est à leur entière disposition.

Enfin, désireux de promouvoir cette activité, nous offrons UN TOUR GRATUIT à tous les nouveaux membres et débutants. Signalons que la durée d'un tour a été portée à 5 minutes (au lieu de 3 l'année dernière). Horaire : Samedi, de 10h. à 13h. et de 14h. à 19h. mardi et jeudi à partir de 18h.

TARIF POUR 1 TOUR, SUR PRESENTATION DU TICKET

	<u>ADULTES</u>	<u>ENFANTS</u>	<u>POUSSINS</u>
	depuis 16 ans	de 9 à 16 ans	moins de 9 ans
Par ticket individuel	Fr 5.-	Fr 4.-	GRATUIT
Par carnet de 10 tickets	Fr 4.50	Fr 3.50	

Pour tout renseignement, prière de contacter S. BUNODIERE, 2405-2407



**\*\*SECTION CHESS**

We have the pleasure to announce the starting next week of a special tournament for vacation students - anybody interested should fill in the form below and send it to T.Lindelöf, NPA, as soon as possible, or just appear in the canteen, Tuesday 9, July at 6 p.m. A fee of Fr 5.- will be collected for prizes.

Our problem section had to make a pause last week. Correct answer, namely that white can obtain a draw, was given by W. Hardt, P. Rosselet and S. Talas. The next problem will exceptionally be taken from the very rich literature of problem-chess rather than as usual from actual games (this one published in 1852) :

WHITE : Kg7, Ra2, Ba3, Bg8, Ne1, Pa7 (WHITE's move)

BLACK : Kh2, Qb6, Rb8, Bd2, Bf3

WHITE wins. How ?

**\*\*SECTION GO**

Since most players prefer to play from 8 p.m. rather than 6, our meetings will in the future be held as follows : Every first and third Thursday in the month at the Japanese Club, Place Longemalle 16, third floor, from about 8.30 p.m. All other Thursdays in the CERN Canteen from 8 p.m.

The number of active GO-players has grown quite rapidly over the last few weeks and we expect to be able to arrange a tournament after the summer holidays (when the Club's own equipment has arrived from Tokyo).

**\*\*MATHEMATICAL RECREATION SECTION**

We are still very interested to hear from people who could give introductory talks on other games of international reputation, like Draughts (dames), Poker, Hex, Tac-Tix, etc... Phone P. Rosselet or T. Lindelöf.

**SECTION CHESS - SPECIAL TOURNAMENT FOR VACATION STUDENTS -**

NAME : ..... FIRST NAME : ..... Div. : .... Tel. : ....

**J U D O C L U B**

**EN JUILLET : PROLONGATION DES COURS !**

Une bonne nouvelle pour tous les membres du JUDO CLUB : leurs vacances sont réduites d'un mois. Tous les adhérents pourront encore faire preuve de leur dynamisme les lundi et jeudi aux heures habituelles, notre local restant ouvert durant tout le mois de juillet.

**EN SEPTEMBRE : UN COURS RESERVE AUX DEBUTANTS - INSCRIVEZ-VOUS !**

Si, pour certains adeptes du Judo, le plus dur est de persévérer, nous sommes persuadés que beaucoup plus nombreux sont ceux qui hésitent ou qui n'osent pas "se lancer" dans un milieu sportif qu'ils connaissent mal.

C'est pourquoi, à la rentrée de septembre et au début de chaque trimestre de la saison prochaine, le club envisage d'organiser un cours spécial réservé à vous qui désirez pratiquer le Judo.

Ce cours dirigé par le professeur titulaire répondra aux désirs de chaque débutant par :

- la simplicité efficace des mouvements enseignés.
- le minimum d'entraînement physique nécessaire.
- le fait que tous les participants seront, sur le plan technique Judo, au même niveau, d'où une ambiance forcément plus "souple" que celle d'un cours plus avancé qui peut à juste titre désorienter tout débutant non informé.

Le nombre de participants sera limité ainsi que l'équipement fourni par le club. Si nous vous rappelons que le but essentiel du Judo est "l'épanouissement intégral de l'être humain dans son contexte social" vous ne pouvez plus hésiter. Soyez le bénéficiaire de cette "science". Soyez des adeptes du Judo. Inscrivez-vous en remplissant le bulletin ci-dessous. Nous vous contacterons individuellement en temps voulu.

**BULLETIN D'INSCRIPTION AU COURS D'INITIATION JUDO DU MOIS DE SEPTEMBRE**

A retourner à J.P. MARINET - NP (Tél.2641)

NOM : .....

PRENOM : .....

DIVISION : ..... Tél. .... SIGNATURE .....

Rappel des conditions de participation aux cours normaux :

20 Fr. par trimestre

10 Fr. par trimestre pour les juniors

Cours chaque lundi et chaque jeudi de 18h00 à 19h00.

Ecole de Cointrin, chemin du Ruisseau (à côté de la piscine des Ailes).-